

## ارتقاء سطح<sup>۱</sup>

ما به عنوان استادکاران مشتاق نرم‌افزار، سطح توسعه نرم‌افزار حرفه‌ای<sup>۲</sup> را از طریق تمرین و کمک به دیگران در یادگیری این صنعت، ارتقاء می‌دهیم. ما از طریق این کار به ارزش‌های زیر می‌رسیم:

- نه تنها نرم‌افزار قابل‌استفاده<sup>۳</sup>، بلکه نرم‌افزاری خوش‌ساخت<sup>۴</sup>
- نه تنها پاسخ به تغییر، بلکه افزودن ارزش مداوم<sup>۵</sup>
- نه تنها افراد و تعاملات<sup>۶</sup>، بلکه جامعه‌ای از متخصصان<sup>۷</sup>
- نه تنها همکاری با مشتری<sup>۸</sup>، بلکه شراکت‌های سازنده<sup>۹</sup>

یعنی، در پی موارد سمت راست، موارد سمت چپ را ضروری‌تر دانسته‌ایم و تمام این موارد بسیار ارزشمند هستند.

© ۲۰۰۹، تحت امضا.

این بیانیه می‌تواند آزادانه به هر شکلی، اما فقط به طور کامل کپی شود.

---

<sup>1</sup> Raising the bar

<sup>2</sup> Professional software development

<sup>3</sup> Working software

<sup>4</sup> Well-crafted software

<sup>5</sup> Steadily adding value

<sup>6</sup> Individual and interactions

<sup>7</sup> A community of professionals

<sup>8</sup> Customer collaboration

<sup>9</sup> Productive Partnerships